



F 6885682

**CLASE 2ª.
2. MOETA****«GUGGENHEIM BILBAO
MUSEOAREN FUNDAZIOA»REN
ESTATUTUAK****I. TITULUA****XEDAPEN OROKORRAK**

1. *artikulua. Eraketa, izendazio eta iraupena*

Eusko Jauriaritzak, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Solomon R. Guggenheimek kultur fundazio pribatua eratu dute, «Guggenheim Bilbao Museoaren Fundazio» izenekoa. Eta hori egin dute Espainiako Konstituzioaren 34. artikuluan ezarritakoaren itzalpean eta indarrean dirauten gainerako xedapenen edura. Ez du irabazteko asmorik, izaera iraunkorra du eta iraunaldi mugagabea du.

2. *artikulua. Lege araubidea, nortasun eta gaitasun juridikoak*

Fundazioak nortasun juridiko berezi eta lokabea du, bai eta gaitasun juridiko osoa eta jardutekoa ere. Beraren mugak ondokoak dira: fundatzaileek fundazioaren ekitaldian agertutako borondatean daudenak, estatutu hauetakoak, eta ezari behar diren gainerako xedapenetakoak eta, bereziki, Euskal Herriko Fundazioei buruzko ekainaren 17ko 12/1994 Legekoak.

3. *artikulua. Lurralde eremua*

Fundazioak bere jarduerak, batez ere, Euskal Herrian egingo ditu.

4. *artikulua. Egoitza*

Fundazioaren egoitza Guggenheim Bilbao Museoa egongo da, Ebaristo Txurruka kaiaren kaleko 1. zenbakian.

5. *artikulua. Fundazioaren xede eta helburuak*

1. «Guggenheim Bilbao Museoaren Fundazioa»k ondoko xedea du: Guggenheim Bilbao Museoaren kudeaketa, zuzendaritza,

**BY-LAWS OF THE «FUNDACION
DEL MUSEO GUGGENHEIM
BILBAO»****TITLE I****GENERAL PROVISIONS**

Article 1. Formation, denomination and duration

The Basque Government, the Diputación Foral de Bizkaia and the Solomon R. Guggenheim Foundation hereby create, under article 34 of the Spanish Constitution, and pursuant to the provisions laid down in other applicable legislation, a private cultural foundation to be called «Fundación del Museo Guggenheim Bilbao» which shall be a permanent, non-profit concern of unlimited duration.

Article 2. Legal status, personality and legal capacity

The Foundation has its own independent legal personality, full legal capacity and capacity to act, with no limitations other than those established in the statement of intentions of the founders in the Articles of Incorporation of the Foundation, in the present By-laws and in the applicable legislation, particularly Law No. 12 of June 17, 1994 governing Foundations in the Basque Country.

Article 3. Territorial scope

The Foundation shall develop its activities mainly within the Basque Country.

Article 4. Registered offices

The Foundation shall have its registered offices in the Guggenheim Museum Bilbao, Muelle Evaristo Churruga, nº 1.

Article 5. Founding aims and objectives

1. The «Fundación del Museo Guggenheim Bilbao» has as its stated objective the management, direction, maintenance,

**ESTATUTOS DE LA
«FUNDACION DEL MUSEO
GUGGENHEIM BILBAO»****TITULO I****DISPOSICIONES GENERALES**

Artículo 1. Constitución, denominación y duración

El Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Bizkaia y la Solomon R. Guggenheim Foundation constituyen una fundación cultural privada, denominada «Fundación del Museo Guggenheim Bilbao», a amparo de lo previsto en el artículo 34 de la Constitución española, y de acuerdo con cuanto establecen las demás disposiciones legales vigentes, sin ánimo de lucro, de carácter permanente y duración indefinida.

Artículo 2. Régimen jurídico, personalidad y capacidad jurídica

La Fundación tiene personalidad jurídica propia e independiente y plena capacidad jurídica y de obrar, sin otras limitaciones que la establecidas en la manifestación de voluntad de los fundadores en el acto fundacional, en los presentes Estatutos y en las disposiciones legales que le sean de aplicación, en particular, la Ley 12/1994, de 17 de junio, de Fundaciones del País Vasco.

Artículo 3. Ambito territorial

La Fundación desarrollará sus actividades principalmente en el País Vasco.

Artículo 4. Domicilio

La Fundación tendrá su domicilio en el Museo Guggenheim Bilbao, en la calle Muelle Evaristo Churruga, nº 1.

Artículo 5. Fines fundacionales y objetivos

1. La «Fundación del Museo Guggenheim Bilbao» tiene por objeto la gestión, dirección, mantenimiento, conservación y

mantenimendu, artapen eta sustapena. XX. gizaldiko artea bildu, artatu eta erakutsi egingo du, arkitekturaren lan berezi baten eremuan. Euskal Herriaren ekonomiaren berpizkundearen kultur ikurra izango da, bai eta Solomon R. Guggenheim Foundationen nazioarteko jitearen ikurra ere

2. Horretarako, ondoko helburuok ezarriko dira:

- a) Arte moderno eta garaikidearen erakusketen egitaraua sortzea, nazioartean nabarmena eta Solomon R. Guggenheim Foundationen kalitatearen parekoa izango dena.
- b) Guggenheim Bilbao Museorean Bilduma artatu, eta Euskal Herriko beste museo eta galerien baliabidea izatea, artelanen artapenean ezaguerak eta esperientzia teknikoa ekarriaz.
- c) Bilduma aztertu, interpretatu eta erakustea, egitarau eragile baten bitartez; egitarau horrek bildumaren hedadura eta alderdi anitzak nabarmenduko ditu, eta mundu zabaleko jende asko eta ezberdina erakarriko du.
- d) Mundu zabalean Bilbo eta Euskal Herriaren irudia nabarmendu eta ematea.
- e) Beste jarduera osagarri batzuk egitea; jardueren helburuok, berriz, hauexek izango dira: kultur agerkundeak, hitzaldiak, liburu, katalogo eta beste argitalpen batzuen edizioa, beka eta laguntzen ematea, eta, oro har, antzeko beste edozein jarduera sustatu eta egitea, baldin eta fundazioaren xedeekin batera egin ahal badira.

conservation and promotion of the Guggenheim Museum Bilbao, which shall collect, preserve and exhibit art of the 20th century within the framework of a singular work of architecture, serving as a cultural symbol of the economic revitalization of the Basque Country and of the international outlook of the Solomon R. Guggenheim Foundation.

2. To this end, the following objectives are hereby established:

- a) To create an exhibition program of outstanding international modern and contemporary art of a quality comparable to that of the Solomon R. Guggenheim Foundation.
- b) To preserve the Collection of the Guggenheim Museum Bilbao and serve as a resource for other museums and art galleries in the Basque Country, contributing its technical know-how and experience in the preservation of works of art.
- c) To study, interpret and exhibit the collection through a lively program designed to underscore the extent and multiple facets of the collection, and to attract a wide array of international visitors.
- d) To heighten and project an international image for Bilbao and the Basque Country.
- e) To engage in complementary activities aimed at promoting or producing cultural events, conferences, the publication of books, catalogues and other material, awarding scholarships and grants and, in general, any other similar activities, providing they are compatible with the founding aims of the Foundation.

promoción del Museo Guggenheim Bilbao, que reunirá, conservará y exhibirá el arte del siglo XX en el marco de una obra singular de la arquitectura, sirviendo de símbolo cultural de la revitalización económica del País Vasco y de la orientación internacional de la Solomon R. Guggenheim Foundation.

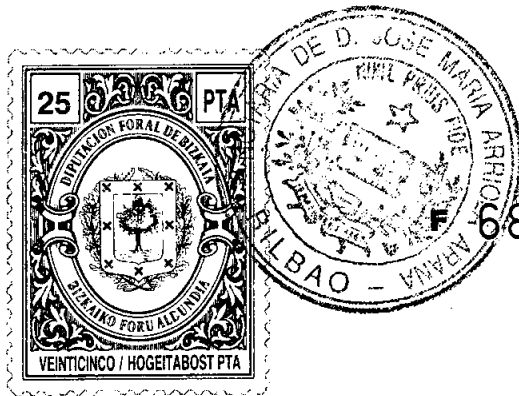
2. Para ello se establecen los siguientes objetivos:

- a) Crear un programa de exposiciones de arte moderno contemporáneo destacado a nivel internacional y con una calidad comparable al de la Solomon R. Guggenheim Foundation.
- b) Conservar la Colección del Museo Guggenheim Bilbao y servir de recurso a otros museos y galerías del País Vasco, aportando conocimientos y experiencia técnica en la conservación de obras de arte.
- c) Estudiar, interpretar y exhibir la colección mediante un programa dinámico, que destaque la extensión y múltiples facetas de la misma y atraiga a un amplio y variado público internacional.
- d) Realizar y proyectar una imagen internacional para Bilbao y el País Vasco.
- e) Realizar otras actividades complementarias que tengan como finalidad la promoción o realización de manifestaciones culturales, conferencias, edición de libros, catálogos y otras publicaciones, concesión de becas y ayudas y, en general, cualesquiera otras actividades similares, siempre que sean compatibles con los fines fundacionales.



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, EKONOMI, LAN
ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA
Euskal Herriko Fundazioen Erregistroa
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
ECONOMÍA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL
Registro de Fundaciones del País Vasco



6885666

**CLASE 2ª.
2. MOETA**

6. artikulua. Helburua eta onuradunak

Fundazioaren helburua interes orokorraren menpean dago; beraren onuradunak edozein pertsona natural zein juridiko izan daitezke, haren jardueren onurak jasotzen dituzten neurrian, eta ez da ezein bereizkeriarik egingo.

II. TITULUA

FUNDAZIOAREN ORGANOAK

7. artikulua. Fundazioaren organoak

Fundazioaren organoak honakook dira:

- Patronatua.
- Batzorde betearazlea.
- Patronatuak sortu uste dituen gainerakoak

1. sekzioa

8. artikulua. Patronatua

1. Patronatua fundazioaren gobernu eta ordezkartzako organo gorena da eta fundazioaren xedeak egiteko beharrezko diren ahalmen guztiak egikaritutako ditu.

2. Bereziki, ondokoak dagozkio Patronatuari:

- Fundazioaren xedeak betetzen diren jagotea.
- Fundazioaren goi ikuskapena, jagotza eta kontrola egitea.
- Inbentarioa, jardueren oroitidazkia, balantzea eta emaitzen kontua onestea, bai eta ekitaldi bakoitzeko aurrekontua ere.
- Fundazioaren egoitza aldarazi, eta beraren establezimendu eta eskuordetzen egoitza zehaztea, baldin eta horrelakorik badago.

Article 6. Purpose and Beneficiaries

The purpose of the Foundation is to serve the general interest. Its beneficiaries may be any individuals or corporate bodies that benefit from its activities, without any discrimination whatsoever.

TITLE II

GOVERNING BODIES OF THE FOUNDATION

Article 7. Governing bodies of the Foundation

The governing bodies of the Foundation are:

- The Board of Trustees
- The Executive Committee
- Any others that the Board of Trustees deems advisable

Section 1

Article 8. The Board of Trustees

1. The Board of Trustees is the supreme governing and representative body of the Foundation, and shall exercise all the faculties necessary to further its founding aims.

2. In particular, it shall be the responsibility of the Board of Trustees to:

- See that the founding aims are complied with.
- Exercise the supervision, monitoring and control of the Foundation.
- Approve the Inventory, Business Report, Balance Sheet and Statement of Support and Revenue, as well as the Budget for each year.
- Change the Foundation's registered address and decide on the main offices of its establishments and delegations, wherever applicable.

Artículo 6. Finalidad y Beneficiarios

La finalidad de la Fundación sirve a un interés general, pudiendo ser beneficiarios de la misma cualesquiera personas naturales o jurídicas que resulten favorecidas por sus actividades, sin discriminación alguna.

TITULO II

ORGANOS DE LA FUNDACION

Artículo 7. Organos de la Fundación

Son órganos de la Fundación:

- El Patronato
- El Comité Ejecutivo
- Los demás que el Patronato estime oportuno crear

Sección 1ª

Artículo 8. El Patronato

1. El Patronato es el órgano supremo de gobierno y representación de la Fundación, y ejercerá todas aquellas facultades que sean necesarias para la realización de los fines fundacionales.

2. En particular, corresponde al Patronato:

- Velar por el cumplimiento de los fines fundacionales.
- Ejercer la alta inspección, vigilancia y control de la Fundación.
- Aprobar el Inventario, la Memoria de actividades, el Balance y la Cuenta de Resultados, así como el Presupuesto correspondientes cada ejercicio.
- Modificar el domicilio de la Fundación y determinar las sedes de sus establecimientos delegaciones, si los hubiere.

- e) Fundazioaren estatutuak aldaraztea, beharrezkoa denean, eta fundazioaren xedea beti errespetatzea.
- f) Fundazioak beste fundazio batekin edo batzuekin bat egitea erabakitzea.
- g) Fundazioaren azkentzea eta likidazioaren egitaraua erabakitzea.

9. artikulua. Babesleak

1. Patronatuko kideak pertsona fisiko zein juridikoak izan daitezke. Pertsona fisikoek jarduteko gaitasun osoa izan beharko dute eta ez dute kargu publikoan jarduteko ezgaiturik egon behar. Pertsona juridikoek patronatuan euren buruaren ordezkari legez pertsona fisiko bat izan beharko dute.

2. Babesle kargua pertsona fisiko bati dagokionean, hark bere buruz jardun beharko du eta ezin izango du eskuordetu. Hala ere, hori kargu publiko edo pribatu baten titular bati erabakita dagoenean, horrek pertsona bat izendatu ahal izango du bere izenean jardun dezan.

3. Patronatuko kideek dohainik jardungo dute karguan. Hala ere, beren eginkizunak egiteagatik sortzen zaizkien gastuak ordaindu ahal izango zaizkie, baldin eta behar bezala frogatzen badituzte.

4. Patronatuko kideek ezin izango dute kontraturik egin fundazioarekin, ez euren izenean, ez eta inorenean ere, babesgoak horretarako eskuespena ematen duenean izan ezik.

10. artikulua. Osaera

1. Patronatuaren kideak ondokoak izango dira, fundatzaileen ordezkari gisa:

- Eusko Jaurlaritzako lehendakaria.

- e) Amend the By-laws of the Foundation when necessary, respecting in all cases its founding aims.
- f) Decide on the merger of the Foundation with any other Foundation(s).
- g) Decide on the winding-up of the Foundation and on its liquidation program.

Article 9. Trustees

1. Both individuals and corporate bodies may be members of the Board of Trustees. Individuals must have full legal capacity to act and not have been forbidden to hold public office. Corporate bodies must be represented on the Board of Trustees by an individual.

2. When an individual has been named a Trustee, s/he must exercise these duties personally and cannot delegate them. However, when a person holding public or private office has been named a Trustee, s/he may designate a person to serve in her/his stead.

3. The members of the Board of Trustees shall serve on the Board without remuneration. They may, however, be reimbursed for duly justified expenses incurred in carrying out their functions.

4. The members of the Board of Trustees may not enter into contracts with the Foundation, either on their own behalf or that of a third party, unless so authorized by the Protectorate.

Article 10. Composition

1. Members of the Board of Trustees shall include the following persons, in representation of the founders:

- The President of the Basque

e) Modificar los Estatutos de la Fundación, cuando fuera preciso, y respetando en todo caso el fin fundacional.

f) Acordar la fusión de la Fundación con otra u otras Fundaciones.

g) Acordar la extinción de la Fundación y el programa de liquidación

Artículo 9. Patronos

1. Podrán ser miembros del Patronato las personas físicas o jurídicas. Las personas físicas deberán tener plena capacidad de obrar y no estar inhabilitadas para el ejercicio de un cargo público. Las personas jurídicas deberán hacerse representar en el Patronato por una persona física.

2. Cuando el cargo de Patrono recaiga en una persona física deberá ejercerse personalmente y no podrá ser delegado. No obstante, cuando el mismo sea atribuido al titular de un cargo público o privado, podrá éste designar a una persona para que le ejerza en su nombre.

3. Los miembros del Patronato ejercerán su cargo gratuitamente. No obstante, podrán ser reembolsados de los gastos debidamente justificados que el desempeño de sus funciones les ocasione.

4. Los miembros del Patronato no podrán contratar con la Fundación, ya sea en nombre propio o de un tercero, salvo autorización del Protectorado.

Artículo 10. Composición

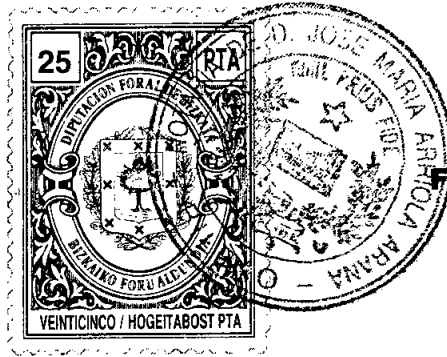
1. El Patronato estará integrado por las siguientes personas, en representación de los fundadores:

- El Lehendakari del Gobierno Vasco



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, EKONOMIA, LAN
ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA
Euskal Herrako Fundazioen Erregistroa
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
ECONOMIA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL
Registro de Fundaciones del País Vasco



6885650

CLASE 2ª. 2. MOETA

- Bizkaiko aldun nagusia.
- Solomon R. Guggenheim Foundationen lehendakaria.

2. Gainera, patronatuak erabaki ahal izango du, estatutu hauetako 16.2. artikuluan horren alde eskatzen den behar beste botorekin, babesle gisa pertsona fisiko zein juridikoak izendatzeko, baldin eta fundazioari diru ekarpen esanguratsuak egiten badizkiote.

3. Babesle karguan denboraren mugarik gabe jardungo dute fundatzaileen ordezkari babesleek; gainerako kideek hiru urteko epean jardungo dute, baina denboraldi bereko epeetarako berraukeratu ahal izango dira, ezain mugarik gabe. Babesleek euren karguak utziko dituzte legean ezarritako kasuetan; gainera, fundatzaileen ordezkariak ez diren babesleak euren karguetatik kendu ahal izango dira, patronatuak horretara erabaki eta estatutu hauetako 16.2. artikuluan horren alde ezarritako behar beste boto ematen duenean.

11. artikulua. Patronatuburua

Patronatukideek fundatzaileen ordezkari babesleetatik patronatuburua aukeratuko dute, eta berari dagokio patronatuaren bileren deialdiak egin eta beraietan buru izatea, estatutu hauetan eta legeetan ezarritakoaren arabera, bai eta eztabaidak zuzendu eta erabakiak betearaztea.

12. artikulua. Idazkaria

1. Patronatuak, fundazioaren zerbitzupeko langileetatik, idazkari bat izendatuko du, eta horrek fundazioaren batzorde betearazlearen idazkari gisa

Government

- The President of the Diputación Foral de Bizkaia
- The President of the Solomon R. Guggenheim Foundation

2. In addition, the Board of Trustees may decide, in a vote passed by the majority stipulated in article 16.2 hereof, to designate as Trustees other individuals or corporate bodies that make significant financial contributions to the Foundation.

3. The Trustees representing the founders shall remain on the Board for an indefinite period and other Trustees for a term of three years, although the latter may be re-elected for equal periods of time, with no limitations. The Trustees shall resign or be removed therefrom in the cases provided for in the applicable legislation, and, in addition, Trustees not representing the founders may be removed from the Board when so decided by a resolution passed by the majority stipulated in article 16.2 hereof.

Article 11. The President of the Board of Trustees

The members of the Board of Trustees shall elect from among the representatives of the founders a President responsible for convoking and presiding over meetings of the Board, in accordance with the provisions contained in these By-laws and in the applicable legislation, moderating its discussions and executing its resolutions.

Article 12. The Secretary

1. The Board of Trustees shall designate from among the Foundation's staff a Secretary who shall also serve as the Secretary of the Executive Committee of the

- El Diputado General de Bizkaia
- El Presidente de la Solomon R. Guggenheim Foundation

2. Además, el Patronato podrá acordar, con el voto favorable que se exige en el artículo 16.2 de los presentes Estatutos, la designación como Patronos de personas física o jurídicas que realicen contribuciones económicas significativas a la Fundación.

3. El cargo de Patrono será desempeñado de forma indefinida por parte de los Patronos representantes de los fundadores durante un plazo de tres años en el caso de los restantes miembros, quienes, sin embargo, podrán ser reelegidos por períodos de tiempo iguales, sin limitación alguna. Los Patronos cesarán en sus cargos e los casos previstos en la Ley, y, además, los Patronos que no sean representantes de los fundadores podrán ser cesados en sus cargos cuando así lo acordara el Patronato con el voto favorable previsto en el artículo 16.2 de los presentes Estatutos.

Artículo 11. El Presidente del Patronato

Los miembros del Patronato elegirán de entre los Patronos representantes de los fundadores un Presidente al que corresponderá convocar y presidir las reuniones del Patronato, de acuerdo con lo establecido en estos Estatutos y en las Leyes, dirigir las deliberaciones y ejecutar sus acuerdos.

Artículo 12. El Secretario

1. El Patronato designará, de entre el personal al servicio de la Fundación, un Secretario que actuará asimismo como Secretario del Comité Ejecutivo de la

jardungo du.

2. Idazkariari, estatutu hauek ematen dizkioten eginkizunez gainera, akten liburuak egin eta zaintzea dagokio, bai eta patronatuak bezala batzorde betearazleak hartzen dituen erabakien ziurtagiriak luzatea ere, patronatuburuak ontzat eman ondoren.

13. artikulua. Bilerak eta deialdia

1. Patronatuburuak patronatuari deialdiak egingo dizkio beharrezkoesten duenean, bai bere kasa, bai haren kideetarik herenak eskatunik. Beti ere, urteango lehenengo sei hilekoan bilduko da, azken ekitaldiko kontuak onesteko, bai eta bigarren sei hilekoan beste behin ere, ondoko ekitaldiko aurrekontua onesteko.

2. Bileretarako deialdiak idazkariak bidaliko ditu patronatuaren ordezkarari gisa, babesleetarik bakoitzari idatziz bidaliko dion jakinarazpen baten bidez, postaz bezala telefaxez; gainera, 30 egun lehenago bidali beharko ditu gutxienez, eta bilera zein egunetan, zein ordutan eta non egingo den adieraziko du, bai eta egungo aztergaien zerrenda zein den ere.

3. Batzorde betearazleko kideak, Solomon R. Guggenheim Foundationgo zuzendaria eta Guggenheim Bilbao Museoarean zuzendari nagusiak joan ahal izango dira patronatuaren bileretara; eta horiek esku hartu ahal izango dute bilera horietan gertatzen diren eztabaidetan, baina ez dute boto eskubiderik izango erabakiak hartzean.

14. artikulua. Eraketa

1. Patronatua balioz geldituko da eraturik lehenengo deialdian, unean-unean dauden kideetarik

Foundation.

2. In addition to performing the functions assigned to her/him in the present By-laws, the Secretary shall keep and safeguard the respective Books of Minutes and issue certifications of the resolutions adopted by both the Board of Trustees and the Executive Committee, with the approval of the President.

Article 13. Meetings and Calls to Meetings

1. The President shall call a meeting of the Board of Trustees whenever s/he deems fit, at her/his own discretion or at the request of a third of its members. In any event, the Board of Trustees shall meet at least once during the first half of each year to approve the accounts of the previous year, and once during the second half of the year to approve the Budget for the following year.

2. Calls to meetings shall be sent by the Secretary on behalf of the President in written messages addressed to each of the Trustees and sent by mail or by fax, at least 30 days prior to the meeting. The call shall state the date, time and place of the meeting, as well as the Agenda thereof.

3. Meetings of the Board of Trustees may be attended by the members of the Executive Committee, the Director of the Solomon R. Guggenheim Foundation and the Directors of the Guggenheim Museum Bilbao, who may participate in the discussions but shall not be entitled to vote on the adoption of resolutions.

Article 14. Formation

1. The Board of Trustees shall be considered to have a quorum when there are present at the meeting,

Fundación.

2. Corresponderá al Secretario, además de las funciones que le encomienden los presentes Estatutos, llevar y custodiar los respectivos Libros de Actas y expedir certificaciones de los acuerdos adoptados, tanto por el Patronato, como por el Comité Ejecutivo, con el visto bueno del Presidente.

Artículo 13. Reuniones y Convocatoria

1. El Presidente convocará al Patronato cuantas veces lo estime oportuno, por propia iniciativa o a petición de una tercera parte de sus miembros. En todo caso, el Patronato se reunirá al menos, un vez dentro del primer semestre de cada año, con el fin de aprobar las cuentas del último ejercicio, y otra vez dentro del segundo semestre, para aprobar el Presupuesto del ejercicio siguiente.

2. Las convocatorias de las reuniones serán enviadas por el Secretario en representación del Presidente, a través de comunicación escrita dirigida a cada uno de los Patronos por correo o telefax, con una antelación mínima de al menos 30 días, indicando el día, la hora y el lugar de celebración de la reunión y especificando el Orden del Día.

3. Podrán asistir a las reuniones del Patronato los miembros del Comité Ejecutivo, el Director de la Solomon R. Guggenheim Foundation y los Directores Generales del Museo Guggenheim Bilbao, quienes podrán participar en las deliberaciones que tengan lugar en dichas reuniones, si bien no tendrán derecho de voto en la adopción de acuerdos.

Artículo 14. Constitución

1. El Patronato quedará válidamente constituido en primer convocatoria cuando concurran a



EUSKO JAURLANEA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, EKONOMIA
ETA GIZARTE SEGURAREN DEPARTAMENTUA
Euskal Herriko Fundazioen Erregistroa

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
ECONOMÍA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL
Registro de Fundaciones del País Vasco

- a) Estatutuak aldaraztea.
- b) Fundazioaren bategite edota azkentzea.
- c) Babesle berriak izendatzea, eta beraiek kargutik kentzea, estatutu hauetako 10. artikuluan arautzen den bezala.
- d) Aurreko ordezkariak fundazioaren batzorde betearazlean izendatzea, estatutu hauetako 18.1.d) artikuluan ezarri den bezala.

3. Ekitaldi bakoitzeko aurrekontuak onesteko, boto gehiengoz hartzen den erabakia beharrezkoa izango da, eta nahitaez esan beharko da Eusko Jaurlaritzaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari babesleek horren aldeko botoa eman dutela.

4. Patronatuburuak ez du izango eta ez du egikarituko boto erabakigarri edo kalitatezkoa.

5. Patronatuaren erabakiak akten liburura aldatuko dira. Bilera bakoitzaren aktak, patronatuburuak eta idazkariak sinaturik, erabaki guztiak jasoko ditu, bai eta bozketen emaitzak ere, boto bereziak barruan daudelarik.

2. sekzioa

17. artikulua. Batzorde betearazlea

1. Batzorde betearazleak, patronatuak beren beregi galdekapena egiten duenean izan ezik, fundazioaren kudeaketa, gobernu, administrazio eta ordezkarietako eginkizunak egikarituko ditu, baldin eta lege bidez patronatuari ez badagozkio eskuordetu ezineko moduan.

2. Batzorde betearazlearen eskumenak fundazioaren ordezkarietza eta gobernuari dagozkion egintza eta negozio

- a) Amendment of the By-laws.
- b) Merger or wind-up of the Foundation.
- c) The appointment of new Trustees and their removal, pursuant to the regulations laid down in article 10 hereof.
- d) The appointment of representatives of the latter on the Executive Committee of the Foundation, pursuant to article 18.1.d) hereof.

3. To pass the Budget for each year, the measure must have a majority vote in favor, including necessarily the vote in favor of the Trustees representing the Basque Government and the Diputación Foral de Bizkaia.

4. The President of the Board of Trustees shall not have or exercise a casting or tie-breaking vote.

5. The resolutions of the Board of Trustees shall be written up in the Book of Minutes. The Minutes of each meeting, signed by the President and the Secretary, shall include all the resolutions adopted, as well as the voting results, including dissenting votes.

Section 2

Article 17. The Executive Committee

1. The Executive Committee shall exercise the management, government, administration and representative functions of the Foundation, unless the Board of Trustees expressly claims such functions for itself, and provided that they are not included among the non delegable functions of the Board.

2. The powers of the Executive Committee cover all legal business and acts concerning the representation and government of

- a) La modificación de los Estatutos.
- b) La fusión o extinción de la Fundación.
- c) La designación de nuevos Patronos y su cese, tal y como se regula en el artículo 10 de estos Estatutos.
- d) La designación de los representantes de los anteriores en el Comité Ejecutivo de la Fundación, según se establece en el artículo 18.1.d) de los presentes Estatutos.

3. Para aprobar los Presupuestos de cada ejercicio se requerirá el acuerdo adoptado por mayoría de votos, incluyendo necesariamente el voto favorable de los Patronos representantes del Gobierno Vasco y de la Diputación Foral de Bizkaia.

4. El Presidente del Patronato no tendrá ni ejercerá voto dirimente o de calidad.

5. Los acuerdos del Patronato se transcribirán en un Libro de Actas. El Acta de cada reunión, firmada por el Presidente y el Secretario, recogerá todos los acuerdos, así como el resultado de las votaciones, incluidos los votos particulares.

Sección 2ª

Artículo 17. El Comité Ejecutivo

1. El Comité Ejecutivo, salvo avocación expresa por parte del Patronato, ejercerá las funciones de gestión, gobierno, administración y representación de la Fundación, siempre que legalmente no correspondan al Patronato de manera indelegable.

2. La competencia del Comité Ejecutivo se extiende a todos los actos y negocios jurídicos concernientes a la representación



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, EKONOMIA LAN
ETA GIZARTE SEGURANTZA
Euskal Herriko Fundazioen Kudeaketa

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
ECONOMIA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL
Responsable de Fundaciones del País Vasco



F 6885618

**CLASE 2ª.
2. MOETA**

juridiko guztiak hartzen ditu bere baruan, bai eta haren ondareko ondasun guztien, errenta eta ekoizkinen administrazio eta xedapen askea, eta haren eskubide eta akzio guztien egikaritzea ere.

3. Bereziki, ondokoak dagozkio batzorde betearazleari:

- a) Solomon R. Guggenheim Foundationek lau urterako azaltzen dituen jarduketa planerako eta aurrekonturako proposamenak onestea.
- b) Solomon R. Guggenheim Foundationek urtean-urtean azaltzen dituen jarduketa planerako eta aurrekonturako proposamenak onestea.
- c) Solomon R. Guggenheim Foundationek Guggenheim Bilbao Museoarentzat proposatzen duen arte programazioa onestea.
- d) Guggenheim Bilbao Museoarentzako jardunbide arauak onestea.
- e) Guggenheim Bilbao Museoaren eta Guggenheim beste museo batzuen arteko lankidetzaren proposamenak onestea ondoko eginkizunok garatzeko: artapena, ardura, erregistroa, diseinua, informazio zerbitzua (informatika programazioa), fondoak hartzea, administraziozkoak eta museoaren kudeatzeagatik sor daitezkeen beste guztiak.
- f) Eremuari, kalitateari, osagai moderno, garaikide eta ez-objektiboen arteko orekari edota Guggenheim Bildumaren helburuei dagokien edozein aldarazpen funtsezko onestea.
- g) Solomon R. Guggenheim Foundationek azaltzen dituen proposamenak onestea, baldin eta proposamenon helburua konpromisoren bat hartzea bada

the Foundation, as well as the free administration and disposal of all the property making up its estate, income and products, and the exercise of all its rights and actions.

3. In particular, the Executive Committee shall be responsible for:

- a) Approving the proposals of the four-year Budget and Action Plan drawn up by the Solomon R. Guggenheim Foundation.
- b) Approving the specific proposal for the Budget and the Action Plan for each year drawn up by the Solomon R. Guggenheim Foundation.
- c) Approving the Art Programming proposed by the Solomon R. Guggenheim Foundation for the Guggenheim Museum Bilbao.
- d) Approving the standards of operation for the Guggenheim Museum Bilbao.
- e) Approving proposals for collaboration between the Guggenheim Museum Bilbao and other Guggenheim Museums in the development of conservation, curatorial, registrar, design and information services (computer programming), fund-raising, administrative and other functions deriving from the management of the Museum.
- f) Approving any substantial changes affecting the scope, quality, balance between its different components of modern, contemporary and non-objective works of art, or mission of the Guggenheim Collection.
- g) Approving any proposals put forward by the Solomon R. Guggenheim Foundation to assume any commitment to manage or operate any other

gobierno de la Fundación, así como a la libre administración y disposición de todos los bienes que integran su patrimonio, rentas y productos, y al ejercicio de todos sus derechos y acciones.

3. En particular, corresponde al Comité Ejecutivo:

- a) Aprobar las propuestas de Plan de Actuación y Presupuesto a cuatro años formuladas por la Solomon R. Guggenheim Foundation.
- b) Aprobar las propuestas de Plan de Actuación y Presupuestos anuales formuladas por la Solomon R. Guggenheim Foundation.
- c) Aprobar la Programación Artística propuesta por la Solomon R. Guggenheim Foundation para el Museo Guggenheim Bilbao.
- d) Aprobar las normas de funcionamiento para el Museo Guggenheim Bilbao.
- e) Aprobar las propuestas de colaboración entre el Museo Guggenheim Bilbao y otros Museos Guggenheim, en el desarrollo de funciones de conservación, curatoriales, de registro, de diseño, de servicios de información (programación informática), de captación de fondos, administrativas y otras que pudieran derivarse de la gestión del Museo.
- f) Aprobar cualquier modificación sustancial que afecte al ámbito, a la calidad, al equilibrio entre sus diferentes componentes moderno, contemporáneo y no-objetivo, o a los objetivos de la Colección Guggenheim.
- g) Aprobar cualquier propuesta formulada por la Solomon R. Guggenheim Foundation para asumir cualquier compromiso para dirigir o administrar algún

Europako museo-instalazioen bat zuzendu edota administratzeko, eta instalazio hori Salzburgon edo Vienan zabaltzeko egitarautik kanpo badago.

- h) Guggenheim Bilbao Museoaren fondoak, «Tenedora Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Bilbao, S.L.» sozietatearen jabetzakoak direnak, aldi baterako maileguan uzteko onspena ematea, sozietate horrek baimena eman eta gero.
- i) Euskal administrazioen eta Solomon R. Guggenheim Foundationen artean sinaturiko akordioetatik «Guggenheim Bilbao Museoaren Fundazioa» rentzat sortzen den beste edozein ahalmen.
- j) Estatutu hauen arabera fundazioaren beste organo bati erabaxkita ez dauden ahalmen guztiak.

18. artikulua. Osaera

1. Batzorde betearazlea 8 kidek osatuko dute, gehienez, eta kide horiek honetara xez izendatuko dira:

- a) bi, Eusko Jaurlaritzaren ordezkari gisa.
- b) bi, Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari gisa.
- c) bi, Solomon R. Guggenheim Foundationen ordezkari gisa.
- d) beste bi; eta horiek izendatu ahal izango dira patronatuaren erabaki batez, eta erabaki hori hartu beharko da 16.2. artikuluan horren alde eskatzen den behar beste botorekin; eta horiek ordezkatzeko dituztenak, estatutu hauetako 10.2. artikuluan ezarritakoaren arabera, fundazioaren babesle izatera helditzen diren pertsona zein erakundeak izango dira.

museum facility in Europe, other than a program for expansion in Salzburg or Vienna.

- h) Approving any temporary loan of that part of the collection of the Guggenheim Museum Bilbao owned by the Holding Company «Tenedora Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Bilbao, S.L.», and for which the latter has given its consent.
- i) Any other faculty to which the «Fundación del Museo Guggenheim Bilbao» is entitled by virtue of the agreements signed between the Basque Administrations and the Solomon R. Guggenheim Foundation.
- j) Any other faculty not attributed hereby to any other governing body of the Foundation.

Article 18. Composition

1. The Executive Committee shall be made up of a maximum of 8 members, to be appointed as follows:

- a) two representing the Basque Government.
- b) two representing the Diputación Foral de Bizkaia.
- c) two representing the Solomon R. Guggenheim Foundation.
- d) the remaining two may, if so decided, be appointed by the Board of Trustees in a resolution adopted by the majority stipulated in article 16.2 hereof, to represent the persons or entities which, pursuant to article 10.2 hereof, become Trustees of the Foundation.

instalación museística en Europa, distinta de un program de expansión en Salzburgo o e Viena.

- h) Aprobar el préstamo temporal de los fondos del Museo Guggenheim Bilbao que sean propiedad de la Sociedad «Tenedora Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Bilbao, S.L.», previo consentimiento de ésta.
- i) Cualquier otra facultad que en favor de la «Fundación del Museo Guggenheim Bilbao» se derive de los acuerdos suscritos entre las Administraciones Vascas y la Solomon R. Guggenheim Foundation.
- j) Cualquier otra facultad que, de acuerdo con los presentes Estatutos, no esté atribuida a otro órgano de la Fundación.

Artículo 18. Composición

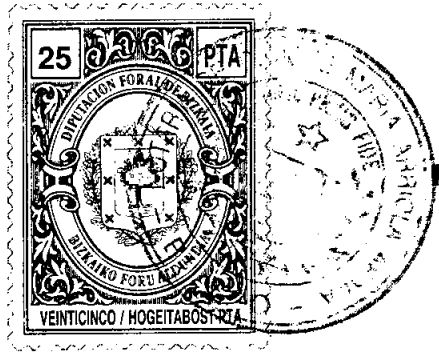
1. El Comité Ejecutivo estará integrado por un máximo de 8 miembros, que serán designados de la manera siguiente:

- a) dos en representación del Gobierno Vasco.
- b) dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia.
- c) dos en representación de la Solomon R. Guggenheim Foundation.
- d) los dos restantes podrán ser designados, en su caso, por acuerdo del Patronato adoptado con el voto favorable que se exige en el artículo 16.2, en representación de las personas o entidades que, según lo previsto en el artículo 10.2 de los presentes Estatutos, llegaran a ser Patronos de la Fundación.



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, EKONOMIA, LAN
ETA GIZARTE SEGURANTZA SAIALA
Euskal Herriko Fundazioen Erregistroa
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
ECONOMIA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL
Registro de Fundaciones del País Vasco



6885602

**CLASE 2ª.
2. MOETA**

2. Aurreko 1. idazatian ezarritakoari dagokionez, fundatzaileek euren ordezkariak izendatuko dituzte, bai eta beraiei dagozkien ordezkioak ere.

3. Batzorde betearazlearen kideek dohainik jardungo dute karguan.

4. Batzorde betearazlearen kideek ezin izango dute kontraturik egin fundazioarekin, ez euren izenean, ez eta inorenean ere, babesgoak horretarako eskuespena ematen duenean izan ezik.

19. artikulua. Batzorde betearazlearen burua

Batzorde betearazleak Eusko Jaurlaritzaren edota Bizkaiko Foru Aldundiaren kide ordezkarietatik batzordeburua aukeratuko du, eta berari dagokio bileren deialdiak egin eta beraietan buru izatea, bai eta eztabaidak zuzendu eta hartzen diren erabakiak betearaztea. Batzordeburu kargua txandaka egikarituko da, batzorde betearazleak berak erabakitzen duen epealdian zehar.

20. artikulua. Bilerak eta deialdia

1. Batzordeburuak batzorde betearazleari deialdiak egingo dizkio beharrezkoesten duenean, bai bere kasa, bai haren kideetarik herenak eskaturik. Beti ere, behin bilduko da sei hileko bakoitzean, patronatuaren bilerak egin baino lehen.

2. Bileretarako deialdiak idazkariak bidaliko ditu batzordeburuaren ordezkari gisa, batzorde betearazlearen kideetarik bakoitzari idatziz bidaliko dion jakinarazpen baten bidez, postaz bezala telefaxez; gainera, 15 egun lehenago bidali beharko ditu gutxienez, eta bilera zein egunetan, zein orduetan eta non egingo den adieraziko du, bai eta egungo aztergaien zerrenda zein den ere.

2. For the purposes of the provisions contained in point 1 of this article, the founders shall designate their own representatives and substitute representatives.

3. The members of the Executive Committee shall exercise their posts without remuneration.

4. The members of the Executive Committee may not enter into contracts with the Foundation, either on their own behalf or that of a third party, unless so authorized by the Protectorate.

Article 19. President of the Executive Committee

The Executive Committee shall elect from among its members representing the Basque Government or the Diputación Foral de Bizkaia a President responsible for convoking and presiding over meetings of the Committee, moderating its discussions and executing its resolutions. The Presidency shall be rotated and last for the term decided by the Executive Committee itself.

Article 20. Meetings and Calls to Meetings

1. The President shall call a meeting of the Executive Committee whenever s/he deems fit, at her/his own discretion or at the request of a third of the members, and in any event at least once every half year, prior to meetings of the Board of Trustees.

2. Calls to meetings shall be sent by the Secretary on behalf of the President in written messages addressed to each of the members and sent by mail or by fax, at least 15 days prior to the meeting. The call shall state the date, time and place of the meeting, as well as the Agenda thereof.

2. A los efectos de lo previsto en e apartado 1 anterior, los fundadore designarán a sus representantes y a los correspondientes suplentes.

3. Los miembros del Comité Ejecutivo ejercerán su cargo gratuitamente.

4. Los miembros del Comité Ejecutivo no podrán contratar con la Fundación, ya sea en nombre propio o de un tercero, salvo autorización del Protectorado.

Artículo 19. El Presidente del Comité Ejecutivo

El Comité Ejecutivo elegirá de entre sus miembros representante del Gobierno Vasco o de la Diputación Foral de Bizkaia un Presidente al que corresponderá convocar y presidir las reuniones, dirigir las deliberaciones y ejecutar los acuerdos que se adopten. El cargo de Presidente será ejercido de forma rotatoria y durante el período de tiempo que acuerde el propio Comité Ejecutivo.

Artículo 20. Reuniones y Convocatoria

1. El Presidente convocará al Comité Ejecutivo cuantas veces lo estime oportuno, por propia iniciativa o a petición de una tercera parte de sus miembros, y, en todo caso, una vez cada semestre, con antelación a las reuniones del Patronato.

2. Las convocatorias de las reuniones serán enviadas por el Secretario en representación del Presidente, a través de comunicación escrita dirigida a cada uno de los miembros del Comité Ejecutivo por correo o telefax, con una antelación mínima de al menos 15 días, indicando el día, la hora y el lugar de celebración de la reunión y especificando el Orden del Día.

3. Solomon R. Guggenheim Foundationgo zuzendaria eta Guggenheim Bilbao Museoaren zuzendari nagusiak joan ahal izango dira batzorde betearazlearen bileretara; eta horiek esku hartu ahal izango dute bilera horietan gertatzen diren eztabaidetan, baina ez dute boto eskubiderik izango erabakiak hartzean.

21. artikulua. Eraketa

1. Batzorde betearazlea balioz geldituko da eraturik lehenengo deialdian, unean-unean dauden kideetarik erdiak gehi bat, bai euren buruz, bai ordezkaturik, bilerara joaten direnean; edozelan ere, fundatzaileen ordezkari banak agertu beharko du.

2. Aurreko idazatian adierazitako quoruma lortzen ez badu, batzorde betearazlea bilera egingo du ondoko hiru orduetako epearen barruan; eta balioz era dadin, beharrezkoa izango da kideetarik edozeinbat aurkeztea, gutxienez hiru daudelarik, eta batzordeburuak bertan egon behar duelarik.

3. Estatutu hauetako 17.3. artikulua aitazten dituen erabakietarik edozein hartzeko, beharrezkoa izango da, Eusko Jaurlaritzaren ordezkari bat eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari bat, gutxienez, egotea.

4. Aurreko idazatiotan adierazitakoa alde batera lagata, batzorde betearazlerako deialdia egindakotzat hartuko da eta balioz geldituko da eraturik kide guztiak bertan daudenean eta bilera egitea aho batez onartzen dutenean.

22. artikulua. Erabakiak hartzea

1. Erabakiak boto gehiengoz hartuko dira, ondoko 2. idazatian ezarriko den salbuespena gorabehera. Nolanahi ere den, batzordeburuaren botoak erabakiko

3. Meetings of the Executive Committee may be attended by the Director of the Solomon R. Guggenheim Foundation and the Directors of the Guggenheim Museum Bilbao, who may participate in the discussions but shall not be entitled to vote on the adoption of resolutions.

Article 21. Formation

1. The Executive Committee shall be considered to have a quorum when there are present at the meeting half plus one of the number of members serving at that time, with in all cases the obligatory presence of at least one representative of each of the founders.

2. In the event of failure to reach the quorum specified in the previous paragraph, the Executive Committee shall meet up to three hours later, at which time it shall be considered duly formed if attended by at least three members, provided that the President is present.

3. Adoption of any of the resolutions referred to in article 17.3 hereof shall require the presence of, at least, a representative of the Basque Government and a representative of the Diputación Foral de Bizkaia.

4. The provisions contained in the previous points of this article notwithstanding, the Executive Committee shall be considered called and duly formed when all of its members are present and unanimously agree to hold a meeting.

Article 22. Adoption of Resolutions

1. Except for the provision contained in point 2 of this article, resolutions shall be adopted by majority vote. In all cases, the vote of the President shall break any tie

3. Podrán asistir a las reuniones del Comité Ejecutivo el Director de la Solomon R. Guggenheim Foundation y los Directores Generales del Museo Guggenheim Bilbao, quienes podrán participar en las deliberaciones que tengan lugar en dichas reuniones, si bien no tendrán derecho de voto en la adopción de acuerdos.

Artículo 21. Constitución

1. El Comité Ejecutivo quedará válidamente constituido en primer convocatoria cuando concurren a la reunión, la mitad más uno del número de miembros existentes en cada momento, siendo en todo caso necesaria la asistencia de, al menos, un representante de cada uno de los fundadores.

2. Si no se alcanzara el quórum señalado en el apartado anterior, el Comité Ejecutivo se reunirá dentro del plazo de las tres horas siguientes, siendo suficiente para su válida constitución la asistencia de cualquier número de miembros, con un mínimo de tres, y siempre que esté presente el Presidente.

3. Para la adopción de cualquiera de los acuerdos a que se refiere el artículo 17.3 de los presentes Estatutos se requerirá la presencia de, al menos, un representante del Gobierno Vasco y un representante de la Diputación Foral de Bizkaia.

4. Con independencia de lo señalado en los apartados anteriores de este artículo, el Comité Ejecutivo se entenderá convocado y quedará válidamente constituido cuando estén presente todos sus miembros y acepten unánimemente la celebración de la reunión.

Artículo 22. Adopción de Acuerdos

1. Con excepción de lo previsto en el apartado 2 siguiente, los acuerdos se adoptarán por mayoría de votos. En todo caso, el voto del Presidente dirimirá los empates



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, EKONOMIA, ENPLU
ETA GIZARTE SEGURANTZA SAHIA
Euskal Herriko Fundazioen Erregistroa

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
ECONOMÍA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL
Registro de Fundaciones del País Vasco

fundatzaileek ematen dituztenak, eta patronatuaren gainerako kideek beren gogoz ordaintzeko onartzen dituztenak.

- c) Fundazioak, Zuzenbidean onarturiko bideetarik edozeinez, aurrerantzean eskuratzen duen beste edozein ondasun zein eskubide, bai eta bereziki beste pertsona, organismo eta erakunde batzuek ematen dizkioten legatu, dohaintza, ekarpen eta dirulaguntzen bidez eskuratzen dituenak. Dohaintza, legatu eta jaraunspenak batzorde betearazleak onartu beharko ditu, eta babesgoari jakinarazi beharko zaio, indarrean dirauen arautegian ezarritakoaren arabera.

- d) Fundazioaren ondarearen fruitu edo errentak, ekoizkin edo mozkinak, bai eta berak egiten dituen jarduerenak ere; horiek ez ezik, eman ditzakeen zerbitzuen ordainsariak ere, indarrean dirauen legeriaren arabera.

25. artikulua. Ondarea zaintzea

Fundazioaren ondarea zaindu eta jagoteko, ondoko erregelok beteko dira:

- a) Ondareko ondasun eta eskubideek fundazioaren izenean egon behar dute, eta haren inbentarioan agertu beharko dute eta, bidezko bada, erregistro egokietan izena emanda egon.
- b) Ondasun higiezinak eta eskubide errealak fundazioaren izenean inskribatuko dira Jabetza Erregistroan. Inskriba daitezkeen gainerako ondasunak beraiei dagokien erregistroan inskribatuko dira.
- c) Fondo publikoak eta higikorren baloreak, industriazkoak zein

and extraordinary, if any, of the founding members, and those which the other members of the Board of Trustees voluntarily agree to pay.

- c) Any other property or right acquired hereafter by the Foundation by any of the means allowed under the law and, particularly, by virtue of legacies, donations, contributions and grants awarded to it by other persons, organizations and institutions. Acceptance of donations, legacies and inheritances shall be the responsibility of the Executive Committee, which must notify the Protectorate thereof, in accordance with the provisions laid down in currently applicable legislation.
- d) The product or income, yield or profit arising from the estate and activities of the Foundation, as well as from remuneration for services it renders, pursuant to currently applicable legislation.

Article 25. Custody of the Estate

The following rules shall be observed in the custody and safekeeping of the Foundation's estate:

- a) The property and rights making up the estate must be in the name of the Foundation, included in its Inventory, and inscribed, where applicable, in the relevant Registers.
- b) The Foundation's real estate and real rights shall be entered in its name in the Property Register. All other assets subject to registration shall be entered in the relevant Register.
- c) Public funds and investment, industrial or mercantile

procedentes, en su caso, de los miembros fundadores, y las que acepten voluntariamente satisfacer los restantes miembros del Patronato.

- c) Cualquier otro bien o derecho que en lo sucesivo adquiera la Fundación, por cualquiera de los medios admitidos en Derecho y, especialmente, en virtud de legados, donaciones, aportaciones y subvenciones que le concedan otras personas, organismos e instituciones. La aceptación de donaciones, legados y herencias corresponderá al Comité Ejecutivo y habrá de ser comunicada al Protectorado, de acuerdo con lo previsto en la normativa vigente.

- d) Los frutos o rentas, productos o beneficios del patrimonio y de las actividades que realice la Fundación, así como las remuneraciones de los servicios que pueda prestar, de acuerdo con la legislación vigente.

Artículo 25. Custodia del Patrimonio

Para la custodia y salvaguarda del patrimonio de la Fundación se observarán las siguientes reglas:

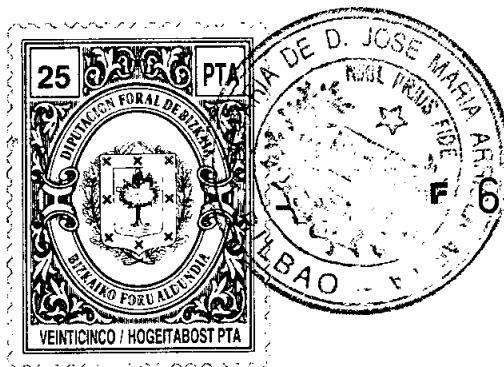
- a) Los bienes y derechos que integran el patrimonio deberán estar a nombre de la Fundación y habrán de constar en el Inventario de ésta y ser inscritos, en su caso, en los Registros correspondientes.
- b) Los bienes inmuebles y los derechos reales se inscribirán a nombre de la Fundación en el Registro de la Propiedad. El resto de los bienes susceptibles de inscripción se inscribirán en el Registro correspondiente.
- c) Los fondos públicos y los valores mobiliarios, industriales,



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, EKONOMIA LAN
ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA
Euskal Herriko Fundazioen Erregistroa

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
ECONOMIA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL
Registro de Fundaciones del País Vasco



CLASE 2ª. 2. MOETA

- merkataritzakoak ere fundazioaren izenean gordailatu beharko dira banka establezimenduetan.
- d) Baloreak eta eskudirua, jabetzako tituluak, gordailuaren gordeagiriak, eta jabaria, edukitza, erabilera, luperketa edo beste edozein eskubideren egiaztagairiak fundazioaren izenean gordailatuko dira, beraien titularrak fundazioa bera bada.
- e) Batzorde betearazleak zehazten duen bezalaxe zainduko dira gainerako ondasun higikorak.

IV. TITULUA

EKONOMI KUDEAKETA

26. artikulua. Enpresa jarduerak

Fundazioak bere buruz egin ahal izango ditu merkataritza zein industri jarduerak, baldin eta jarduerok zerikusirik badute fundazioaren xedeekin edo beraien zerbitzupetan badaude.

27. artikulua. Xedapen zein karga egintzak

Ondasun eta eskubideen gaineko xedapen zein karga egintzak babesgoari jakinaraziko zaizkio, baldin eta ondasun eta eskubideok ondare zuzkidurakoak badira, edo xedeak betetzeko zuzenean atxikita badaude, edo fundazioaren aktiboaren ehuneko hogeitabost gehiagoko balioa badute azken urtean egindako balantzean.

28. artikulua. Kontabilitatea eta kontuak ematea

1. Fundazioaren kontabilitate-jarduerak Kontabilitate Plan Orokorraren arauak beteko ditu, bai eta beren beregi ezarri behar diren beste guztiak, eta ezarri behar zaizkion zerga legeriako eskakizunak.

securities must be deposited, also in the Foundation's name, in banks.

- d) Cash and securities, titles to property, deposit certificates and any other documents accrediting ownership, possession, use, enjoyment or any other right to which the Foundation holds title, shall be deposited in its name.
- e) All other movable property shall be held as determined by the Executive Committee.

TITLE IV

FINANCIAL MANAGEMENT

Article 26. Business activities

The Foundation may, on its own behalf, engage in commercial or industrial activities when they have to do with, or help to further, the founding aims.

Article 27. Acts of disposal or encumbrance

The Protectorate must be informed of any acts of disposal or encumbrance on the goods or rights forming part of the estate endowment, or that are directly ascribed to the fulfillment of the Foundation's aims, or whose value amounts to more than twenty percent of the Foundation's assets according to the latest annual balance sheet.

Article 28. Keeping and rendering of accounts

1. The Foundation's accounts shall be kept in accordance with the rules laid down in the Spanish General Accounting Plan or in any other specifically applicable plans, and in the applicable tax legislation.

o mercantiles deberán depositarse, también a nombre de la Fundación, en establecimientos bancarios.

- d) Los valores y metálico, los títulos de propiedad, los resguardos de depósito y cualesquiera otros documentos acreditativos de dominio, posesión, uso, disfrute o cualquier otro derecho de que sea titular la Fundación, se depositarán a nombre de ésta.
- e) Los demás bienes muebles serán custodiados en la forma que determine el Comité Ejecutivo.

TITULO IV

GESTION ECONOMICA

Artículo 26. Actividades empresariales

La Fundación podrá realizar por sí misma actividades mercantiles o industriales cuando éstas tengan relación con los fines fundacionales o estén al servicio de los mismos.

Artículo 27. Actos de disposición o gravamen

De los actos de disposición o gravamen sobre los bienes o derechos que formen parte de la dotación patrimonial, o estén directamente adscritos al cumplimiento de los fines, o su valor sea superior al veinte por ciento del activo de la Fundación que resulte del último balance anual, se dará cuenta al Protectorado.

Artículo 28. Contabilidad y rendición de cuentas

1. La actividad contable de la Fundación se ajustará a las normas del Plan General de Contabilidad a cualesquiera otras que le sean específicamente de aplicación, así como a las exigencias de la legislación fiscal que le sean aplicables.

2. Patronatuak, urteango lehenengo seihilekoan, ondoko agirioak onetsi eta aurkeztuko dizkie babesgoari:

- a) Inbentarioa, egoeraren balantzea eta aurreko ekitaldiko emaitzen kontua; horietan fundazioaren ekonomia eta finantzen egoera emango da aditzera.
- b) Fundazioak aurreko urtean egindako jarduerak azaltzen dituen oroitidazkia; oroitidazkiak nahikoa izan behar du fundazioaren helburua ezagutu eta bidezkoetzeko. Oroitidazkiak finantzaketa laukia hartu behar du bere bñarruan, bai eta ondarearen edozein aldaketa edota gobemu eta zuzendaritzako organoen edozein aldarazpen ere.
- c) Aurreko ekitaldiko gastu eta sarreraren aurrekontuaren likidazioa.

29. artikulua. Aurrekontua

Patronatuak urtean-urtean onetsi behar du ondorengo ekitaldiko sarrera eta gastuen aurrekontua; eta ondoren babesgoari aurkeztuko zaio onesten den urtearen azken hiruhilekoan, oroitidazki azaltzailearekin batera.

30. artikulua. Ekonomi ekitaldia

1. Ekonomi ekitaldia urtekoa izango da, eta bat etorriko da egutegiako urtearekin.
2. Lehenengo ekonomi ekitaldia fundazioaren eraketa egunean hasiko da, eta urte horretako abenduaren 31n amaituko.

V. TITULUA

ALDARAZPEN, BATEGITE ETA IRAUNGIPENA

31. artikulua. Aldarazpena

Patronatuak erabaki ahal izango du

2. The Board of Trustees shall approve and present to the Protectorate, within the first six months of each year, the following documentation:

- a) The Inventory, the Balance Sheet and the Statement of Support and Revenue of the previous year, which shall reflect the Foundation's estate and its economic and financial situation.
- b) The Annual Report presenting the activities of the Foundation during the previous year in sufficient detail to explain and justify the founding aims. The Annual Report must include a statement of source and application of funds, as well as any variation in its estate or governing and management bodies.
- c) The settlement of the revenues and expense Budget for the previous year.

Article 29. Budget

Each year the Board of Trustees shall approve the revenues and expense Budget for the following year, which shall be presented to the Protectorate during the final quarter of the year it is approved, together with an Explanatory Report.

Article 30. Fiscal year

1. The fiscal year shall correspond to the calendar year.
2. The first fiscal year shall begin on the day that the Foundation is formed and end on December 31 of that same year.

TITLE V

AMENDMENTS, MERGERS AND WIND-UP

Article 31. Amendments

The Board of Trustees may

2. El Patronato aprobará y presentará al Protectorado, dentro del primer semestre de cada año, la siguiente documentación:

- a) El Inventario, el Balance de situación y la Cuenta de Resultados del ejercicio anterior, en los que se reflejará la situación patrimonial, económica y financiera de la Fundación.
- b) La Memoria expresiva de las actividades de la Fundación en el año anterior, suficiente para conocer y justificar la finalidad fundacional. La Memoria habrá de comprender el cuadro de financiación, así como cualquier alteración, ya sea patrimonial o de sus órganos de gobierno y dirección.
- c) La Liquidación del Presupuesto de gastos e ingresos del ejercicio anterior.

Artículo 29. Presupuesto

El Patronato aprobará anualmente un Presupuesto de ingresos y gastos correspondiente al ejercicio siguiente que será presentado al Protectorado dentro del último trimestre del año de su aprobación junto con una Memoria explicativa Report.

Artículo 30. Ejercicio económico

1. El ejercicio económico será anual y coincidirá con el año natural.
2. El primer ejercicio económico comenzará el día de la constitución de la Fundación y finalizará el 31 de diciembre de ese año.

TITULO V

MODIFICACION, FUSION Y EXTINCION

Artículo 31. Modificación

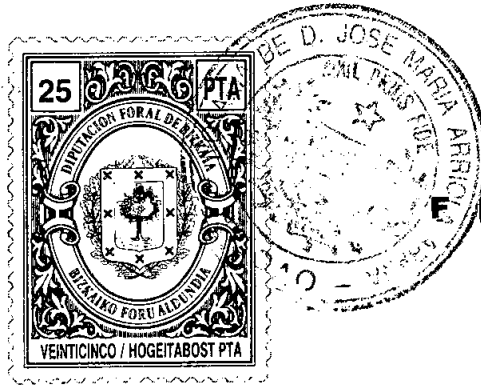
El Patronato podrá acordar la



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, EKONOMIA, LAN
ETA GIZARTE SEGURANTZA SAHIA
Euskal Herriko Fundazioen Erregistroa

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
ECONOMIA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL
Registro de Fundaciones del País Vasco



6885554

CLASE 2ª. 2. MOETA

estatutu hauek aldarazteko, eta horren alde 16.2.a) artikuluan ezarritako behar beste boto beharko da, beti ere, fundazioaren xedea zaindu beharko da eta indarrean dirauen legerian ezarritako betekizunen arabera jokatu da.

32. artikulua. Bategitea

Patronatuak erabaki ahal izango du fundazioak beste fundazio batekin edo batzuekin bat egin dezan, eta horren alde 16.2.b) artikuluan ezarritako behar beste boto beharko da, beti ere, fundazioaren xedea zaindu beharko da eta indarrean dirauen legerian ezarritako betekizunen arabera jokatu da.

33. artikulua. Iraungipen eta likidazioa

1. Fundazioa iraungiko da ekainaren 17ko 12/1994 Legearen 33. artikuluan ezarritako balizkoetan, bai eta fundazioaren helburuak betetzea eragozten duten inguruabarrak gertatzen direnean ere.

2. Fundazioa iraungi dadin, beharrezkoa izango da, bidezko denean, horren alde 16.2.b) artikuluan ezarritako behar beste boto patronatuak ematea; hori ez ezik, patronatuak ondokoak ere onetsiko ditu: likidatzaileak izendatzeko proposamena, jarduteko egitaraua eta likidazioak eratortzen duen ekoizkina banatzeko proiektua.

3. Likidaziotik ondasun eta eskubideak fundazio izaerako zein bestelako beste herri erakunde batzuentzat izendatuko dira, baldin eta antzeko xedek lortu nahi badituzte eta euren egoitza Euskal Herrian badago.

approve the amendment of the present By-laws by the majority vote stipulated in article 16.2.a) hereof, provided that the founding aims are respected and the amendments meet the requirements laid down in the applicable legislation.

Article 32. Mergers

The Board of Trustees may approve the merger of the Foundation with another foundation or foundations by the majority vote stipulated in article 16.2.b) hereof, provided that the founding aims are respected and the merger meets the requirements laid down in the applicable legislation.

Article 33. Wind-up and liquidation

1. The Foundation shall be wound up in the situations foreseen in article 33 of Law No. 12 of June 17, 1994, and in those cases in which circumstances arise making it impossible to fulfill the founding aims of the Foundation.

2. The wind-up of the Foundation shall require, where applicable, the approval of the Board of Trustees passed by the majority vote stipulated in article 16.2.b) hereof. The Board of Trustees must also approve the proposals for designating liquidators, the program of action and the plans for distributing the surplus arising from the liquidation.

3. The property and rights resulting from the liquidation shall be turned over to other public entities, whether foundations or not, pursuing analogous ends and having their registered offices in the Basque Country.

modificación de los presentes Estatutos con el voto favorable que se establece en su artículo 16.2.a) siempre que sea respetado el fin fundacional, y de acuerdo con los requisitos establecidos en la normativa vigente.

Artículo 32. Fusión

El Patronato podrá acordar la fusión de la Fundación con otra u otras fundaciones con el voto favorable que se establece en el artículo 16.2.b) de los presentes Estatutos, siempre que sea respetado el fin fundacional, y de acuerdo con los requisitos establecidos en la normativa vigente.

Artículo 33. Extinción y Liquidación

1. La Fundación se extinguirá en los supuestos previstos en el artículo 33 de la Ley 12/1994, de 17 de junio, así como en aquellos casos en los que concurrieran circunstancias que hicieran imposible el cumplimiento de los fines fundacionales.

2. La extinción de la Fundación requerirá, en los casos en que proceda, acuerdo del Patronato adoptado con el voto favorable que se establece en el artículo 16.2.b) de los presentes Estatutos, que aprobará, igualmente, la propuesta de designación de liquidadores, el programa de actuación y el proyecto de distribución del producto derivado de la liquidación.

3. Los bienes y derechos resultantes de la liquidación serán destinados a otras entidades fundaciona o no, que persigan fines análogos tengan su domicilio en el País Vasco.



EUSKO GOBERNUA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, EKONOMIA
ETA GIZARTE SEGURAS
Euzko Herriko Foru Aldundia
DEPARTAMENTO DE JUSTIZIA
ECONOMIA Y SEGURIDAD SOCIAL
P.º DE LA PLAZA DE LA LEY, 10
48940 LEIOA (VIZCAYA)